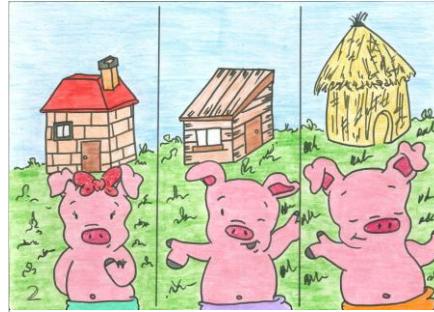


Le loup et les trois cochons



1

*Paula Bermejo
Sara García
Paola Murolas
Beatriz Vilches*



La tercera se llamaba Cerdita, era la hermana mayor.

Era muy trabajadora y tenía una casita de ladrillo.

Le troisième s'appelait Cochonnette, c'était la sœur aînée.

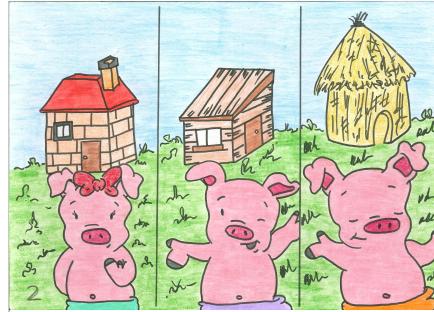
Elle était très travailleuse et elle avait sa maison en brique.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

El lobo y los tres cerditos





La tercera se llamaba Cerdita, era la hermana mayor.

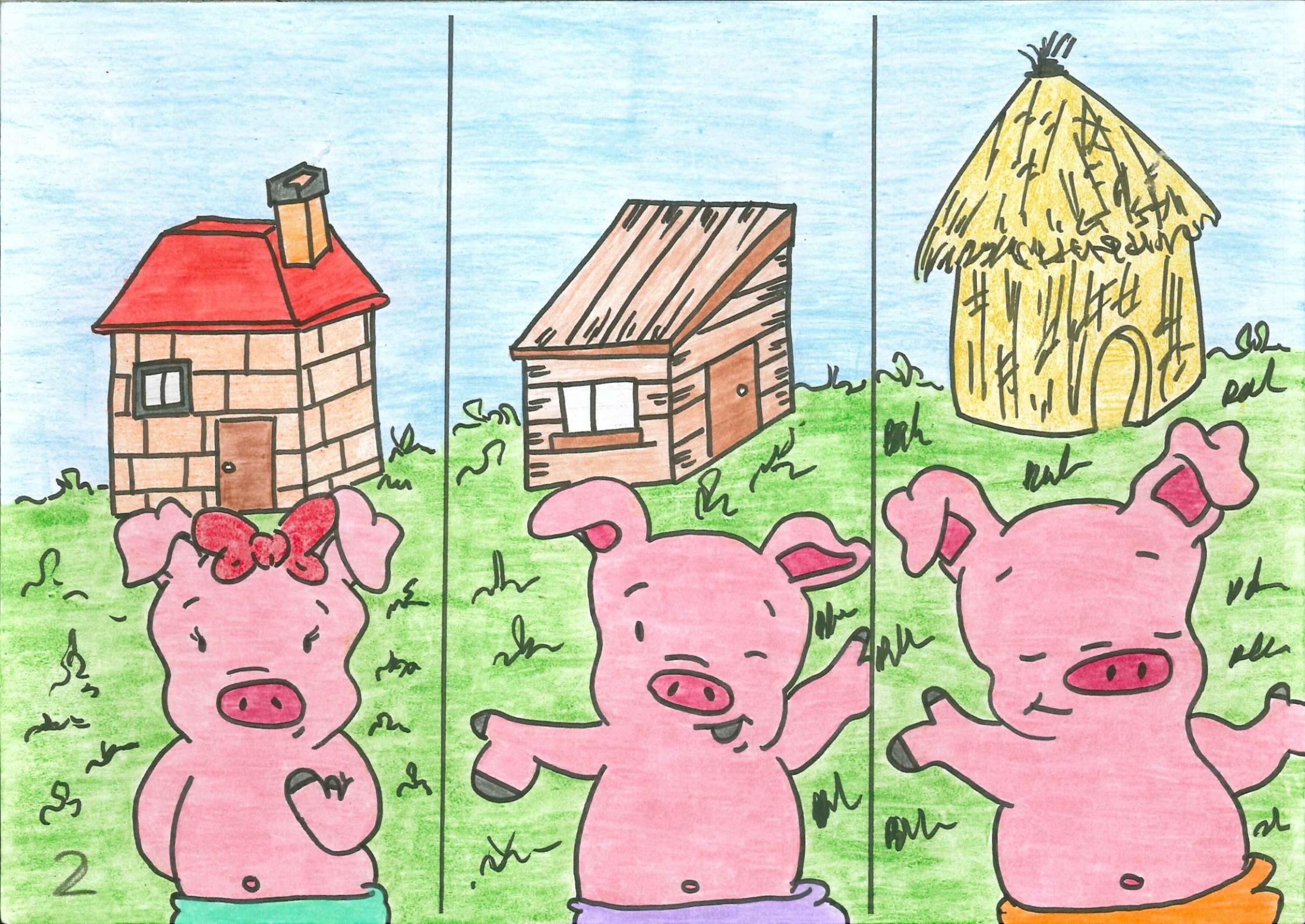
Era muy trabajadora y tenía una casita de ladrillo.

Le troisième s'appelait Cochonnette, c'était la sœur aînée.

Elle était très travailleuse et elle avait sa maison en brique.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Todo empezó una tarde de verano en que yo paseaba por el bosque.

De repente el cielo se oscureció amenazando tormenta. Cayó un rayo que provocó un incendio. Vi que el fuego se acercaba rápidamente a casa de Virrano y le quise avisar:

LOBO- ¡Eh, chico cuidado, cuidado! ¡Hay fuego!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Tout a commencé un après-midi d'été, quand je me promenais dans les bois. Soudain, le ciel s'est assombri et l'orage menaçait. Une foudre a provoqué un incendie. J'ai vu que le feu approchait rapidement la maison de Porcelet et je voulais l'avertir:

LOUP- Attention, attention! Il y a un feu!

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



Wholes
3

one
other
public

us

in



Pero echó a correr hacia la casa,
VIRRANO- ¡Socorro, me quiere comer!
Las llamas se acercaban más y más...
LOBO- ¡Eh cerdo! ¡Se va a quemar tu casa!
VIRRANO- ¡Déjame, oing, oing, solo
quieres comerme!

Jo, yo solo quería avisarle, pero como doy
miedo salió corriendo.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Mais il a couru dans la maison,
PORCELET- Au secours, il veut me manger !
Les flammes se rapprochaient de plus en
plus ...
LOUP- Attention, le cochon! la maison va
brûler!
PORCELET- Laisse-moi, oing, oing, tu veux
me manger.
Mais je voulais juste l'avertir, mais comme
il avait peur il courait.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



4

74

m

m

m

m

m



Puede que si soplara pudiera evitar el incendio de la casa.

Soplé y soplé tan fuerte que llegué a destrozar la casa.

VIRRANO- ¡Déjame, lobo malo!

Peut-être que si je soufflais je pourrais éviter que le feu prenne dans la maison.

J'ai soufflé si fort que j'ai détruit la maison.

PORCELET- Laisse-moi, loup méchant!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



the

air

the

the

the

the

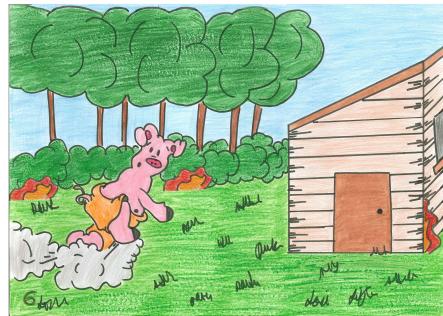
the

the

the

the

the



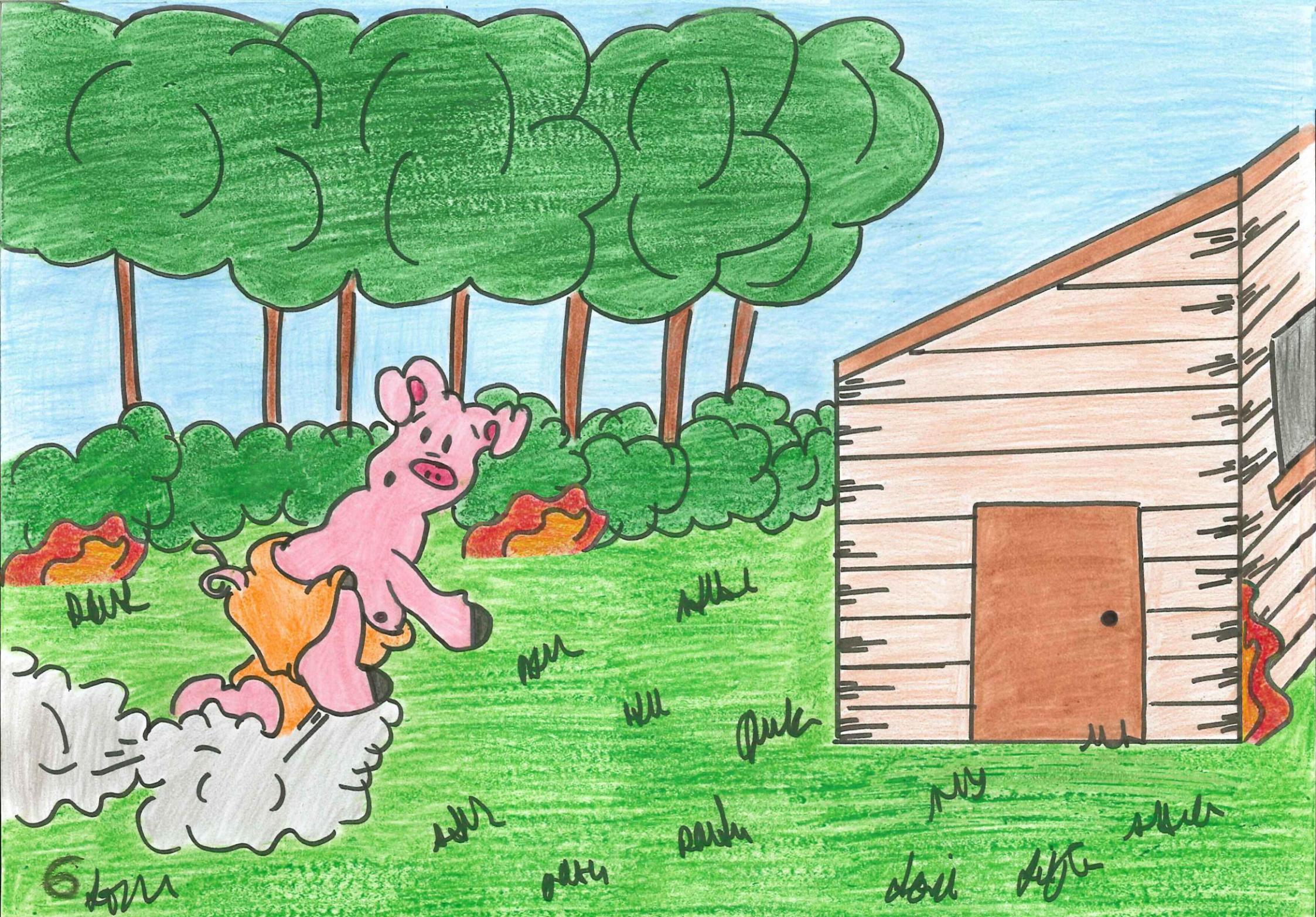
El cerdito salió corriendo sin darse cuenta del fuego. Huyó hasta entrar en la casa de madera de Lacuto

VIRRANO- ¡Lacuto, Lacuto! ¡Ábreme, que el lobo me quiere comer.

Le cochon a couru sans avoir vu le feu.
Il a fui pour entrer dans la maison en bois de Pourceau
PORCELET-Pourceau! Ouvre-moi, le loup veut me manger.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



6 km

km

km

km

km

km

km



Lacuto abrió rápidamente y cerró la puerta de un portazo. Insistí en mi advertencia, el fuego se acercaba... pero Lacuto era tan tozudo como Virrano.

LOBO- ¡No, no! ¡Os vais a quemar!

CERDOS- ¡No te creemos! ¡Tú nos quieres comer! ¡Lobo malo!

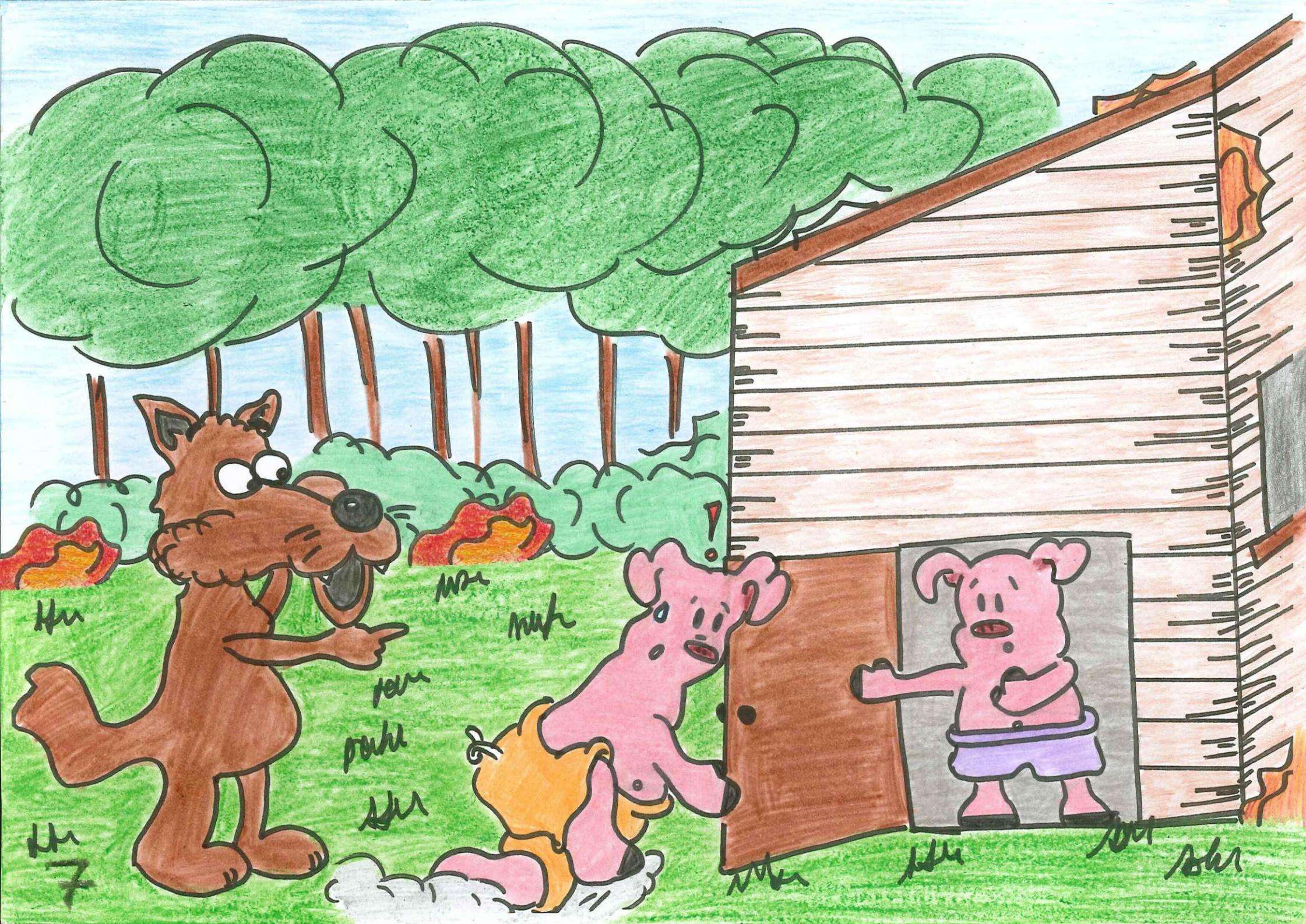
Pourceau a rapidement ouvert et refermé la porte. J'ai insisté, le feu approchait ... mais Pourceau était aussi tête que Porcelet.

LOUP- Non, non! Vous allez brûler!

COCHONS- Nous ne te croyons pas! Tu veux nous manger! Loup méchant !

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



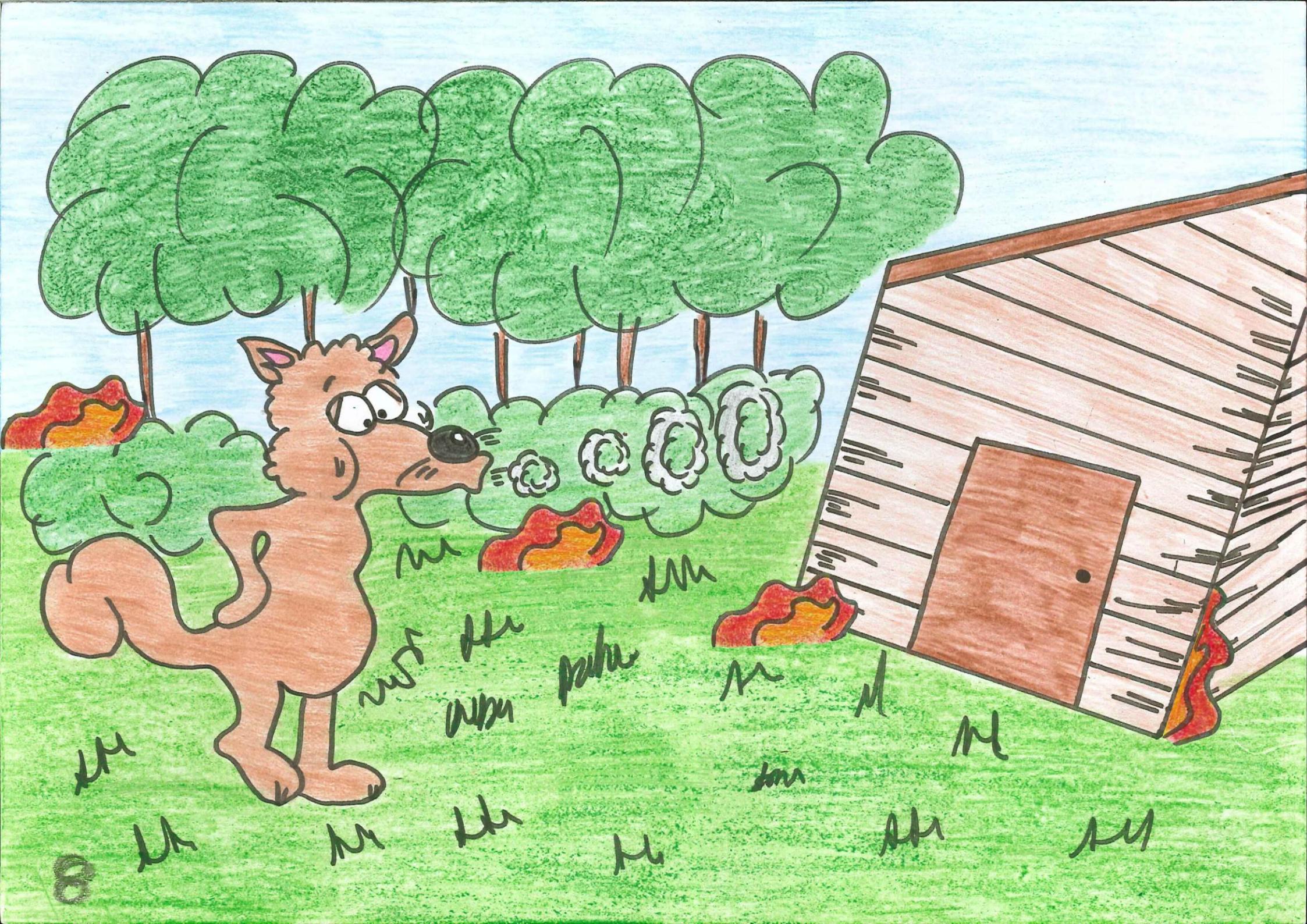


El fuego se iba acercando peligrosamente y no había otra solución que soplar lo más fuerte que pudiera. Soplé y soplé tan fuerte que llegó a destrozar también esta casa.

Le feu approchait dangereusement et il n'y avait pas d'autre solution que de souffler aussi fort que je le pouvais. Et j'ai soufflé si fort que j'ai aussi détruit la maison.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



the

the

the

the

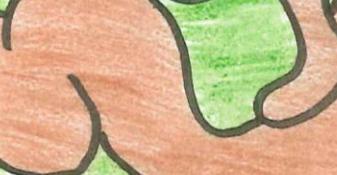
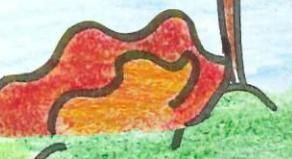
the

the

the

the

the





Los cerditos salieron corriendo sin darse cuenta del fuego. Huyeron hasta entrar en la casa de ladrillos de Cerdata.

CERDOS- ¡Cerdata, Cerdata! ¡Abre la puerta! ¡El lobo nos quiere comer!

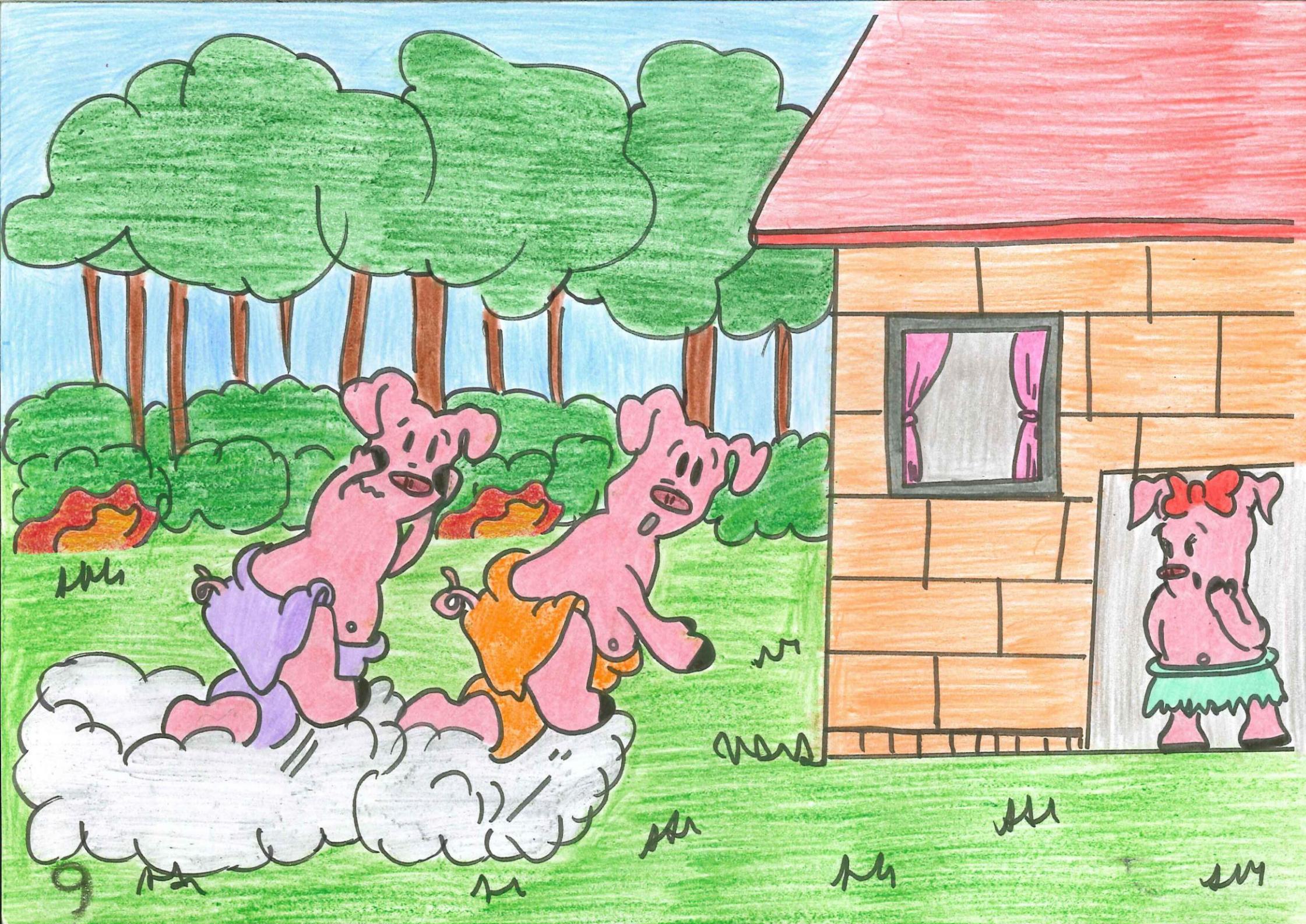
CERDATA- ¡Entrad, entrad! Aquí estaréis seguros.

Les cochons ont couru sans voir le feu. Et ils ont couru vers la maison en brique.

COCHONS- Cochonnette! Ouvre la porte!
Le loup veut nous manger!
COHONNETTE- Entrez, entrez! Ici, vous serez en sécurité !

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





El fuego nos fue rodeando; la casa no corría peligro pero yo estaba fuera y ya empezaba a chamuscarme

LOBO- ¡Ay! ¡abrid la puerta! ¡que me quemo!
CERDOS: ¡No! ¡No es verdad, tú nos quieres comer!

L'incendie nous entourait, la maison ne risque rien, mais j'étais dehors et je commençais à brûler.

LOUP- Oh! ouvrez la porte, je brûle!
COCHONS: Non! Ce n'est pas vrai, tu veux nous manger!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



10

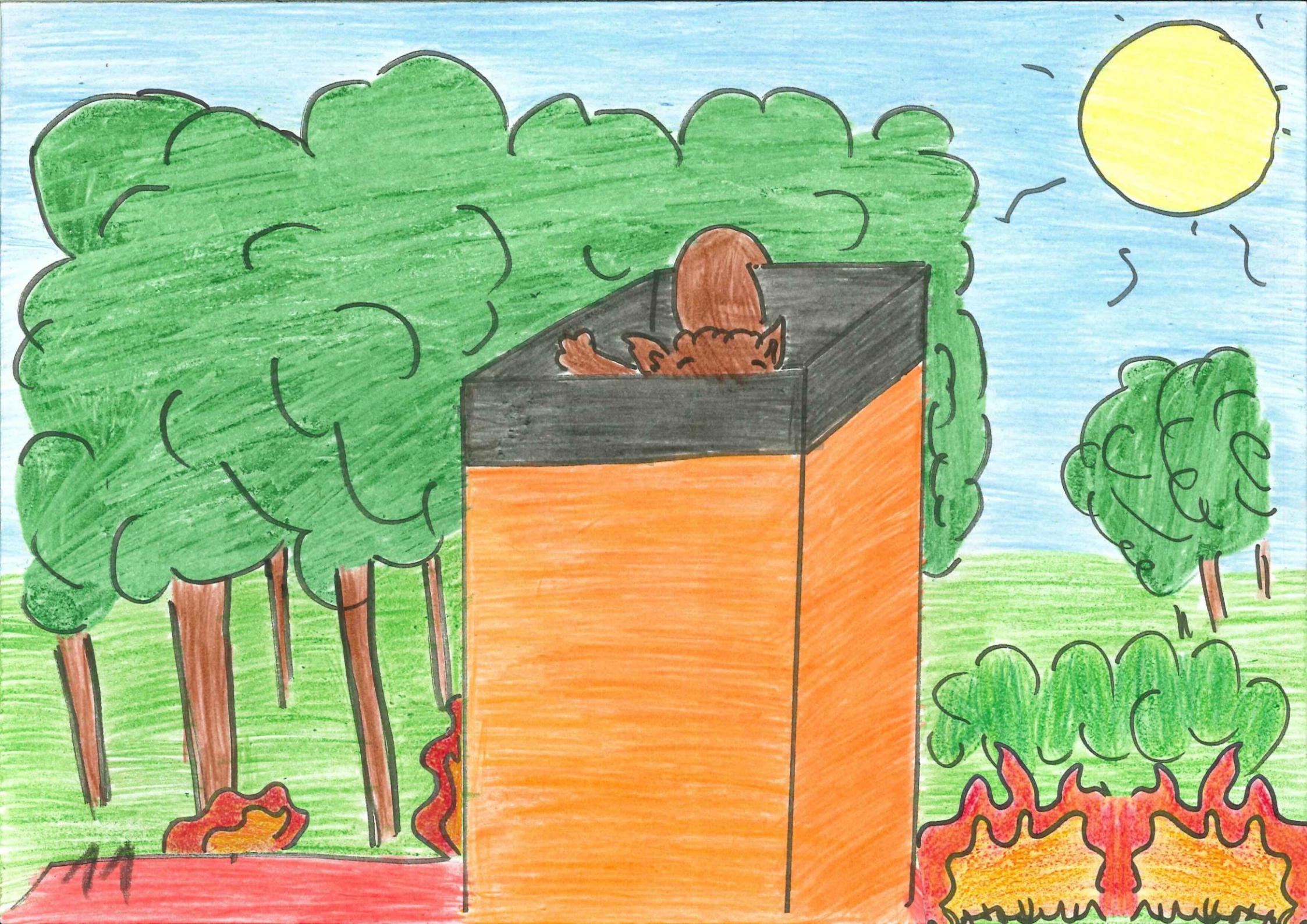


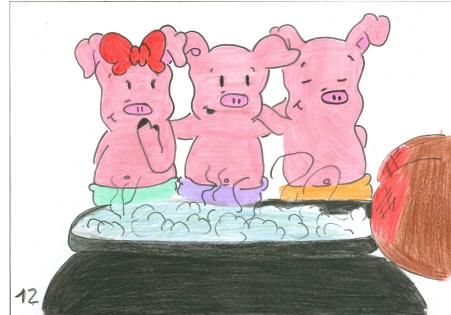
Yo escalé el muro y entré por la chimenea
cuando...

J'ai grimpé sur le mur et je suis entré
dans la cheminée quand ...

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



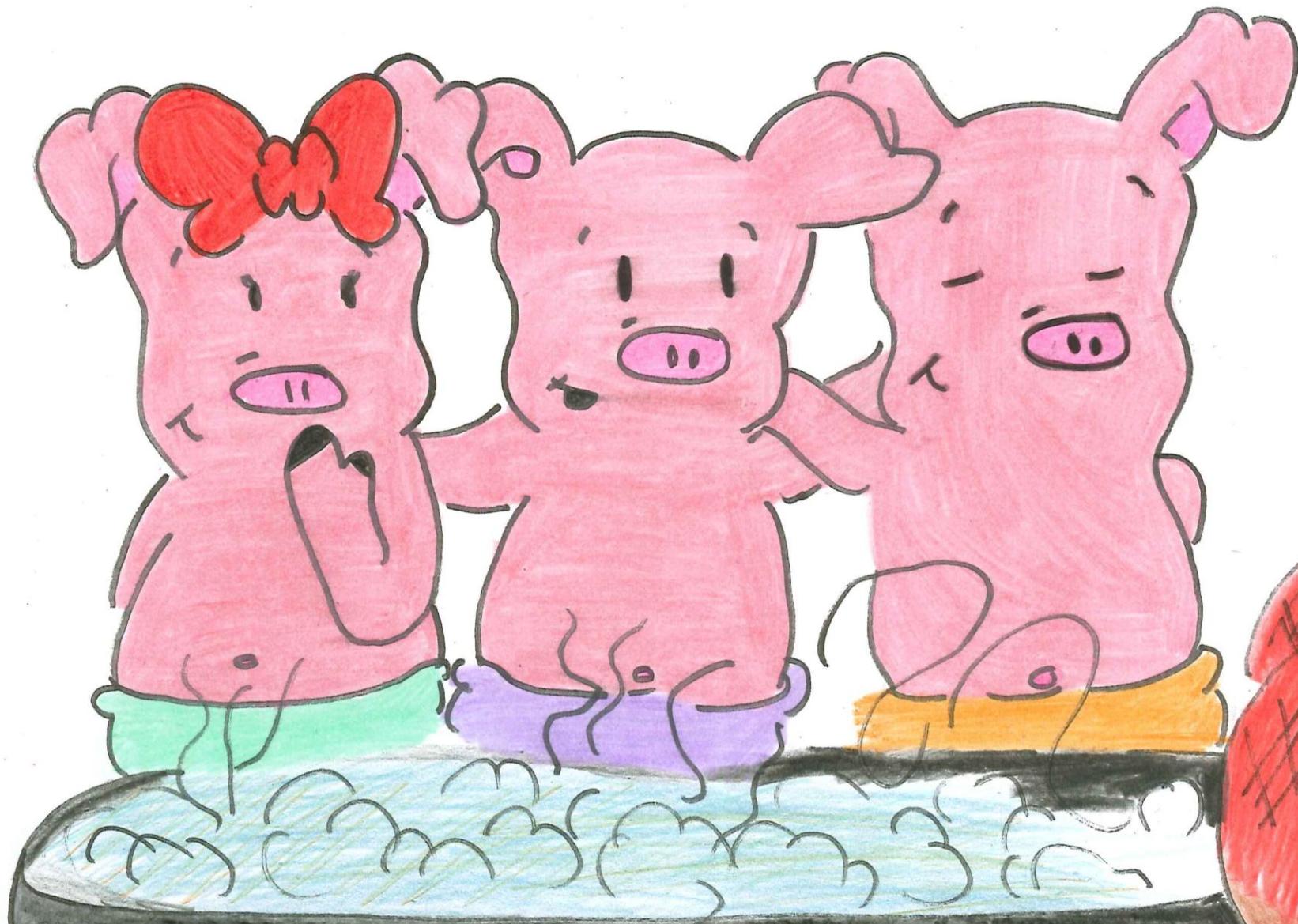


Me caí sobre una cacerola con agua hirviendo que los cerditos habían colocado bajo la chimenea.

Je suis tombé sur une casserole d'eau bouillante que les porcs avaient placée sous la cheminée.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





13

Yo sólo quería ayudar. Los cerditos se dieron cuenta y se arrepintieron de su comportamiento, pero lo tenía decidido, me vine a vivir a Asturias, con otros vecinos que fueron mis amigos.

FIN

Je voulais juste aider. Les petits cochons se sont rendu compte et ils se sont repentis de leur comportement, mais j'avais déjà décidé, je suis venu vivre dans les Asturies, avec d'autres voisins qui sont devenus mes amis.

FIN

Adaptación del cuento "El lobo y los tres cerditos", de *Cómo educar en valores*
Ilustradores y adaptadores: Paula Bermejo, Sara García, Paola Murolas y Beatriz Vilches
Coordinadora : Estrella Robres Miró
I.E.S. ZIZUR B.H.I.
Curso escolar 2012-2013





¡Hola! Soy el lobo Lolo, vivo en un bosque cerca de los montes asturianos. Es un sitio tranquilo donde llevo viviendo mucho tiempo, pero soy de los Pirineos de donde me tuve que ir porque los vecinos me tenían miedo. Veréis:

Hace mucho tiempo cuando aún vivía en los Pirineos se mudaron a mi aldea unos nuevos vecinos.

(PASAR UN TERCIO DE LÁMINA)

El primero se llamaba Virrano, era el más pequeño y su casita era de paja.

(PASAR DOS TERCIOS DE LÁMINA)

El segundo era Lacuto, muy simpático y juguetón y su casita era de madera.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Bonjour! Je suis le loup Loulou, je vis dans une forêt près des montagnes des Asturies. C'est un endroit tranquille où je vis depuis longtemps, mais je suis originaire des Pyrénées d'où j'ai dû partir parce que les voisins avaient peur de moi. Écoutez:

Il y a longtemps, tout en vivant dans les Pyrénées, de nouveaux voisins ont déménagé dans mon village.

(PASSER UN TIERS DE PAGE)

Le premier s'appelait Porcelet, il avait une maison en paille.

(PASSER DEUX TIERS DE PAGE)

Le second était Pourceau, très sympathique et sa maison était en bois.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)